

Международное Соглашение Passport Advantage

На основании настоящего соглашения Клиент может заказывать у IBM Отвечающие требованиям Продукты (ОТП). Подробные сведения о ОТП предоставляются в Дополнениях и Документах по Транзакциям (ДТ), таких как Условия использования, Описания Услуг, ценовые предложения и Свидетельства о Правах (СоП). Настоящее Соглашение, Дополнения и соответствующие ДТ составляют полное соглашение в отношении транзакций, в ходе которых Клиент приобретает ОТП. Ведущая Компания Клиента (также называемая Ведущим Территориальным Объектом в Бланке Регистрации в программе Passport Advantage) и Ведущая Компания IBM, которая принимает заказы Ведущей Компании Клиента, соглашаются координировать исполнение настоящего Соглашения в пределах своих соответствующих Предприятий, включающих совокупность юридических лиц, которые более чем на 50% владеют Ведущей Компанией, принадлежат ей или находятся в совместном владении с ней. Ведущая Компания Клиента несет ответственность за соблюдение положений всеми территориальными объектами Клиента, которым присвоен Номер Территориального Объекта Passport Advantage (Территориальные Объекты) в соответствии с настоящим Соглашением. В случае противоречий Дополнение имеет преимущественную силу перед настоящим Соглашением, а ДТ имеет преимущественную силу перед Соглашением и любым Дополнением.

1. Общие положения

1.1 Принятие условий

Ведущая Компания Клиента и, соответственно, каждая из участвующих компаний его Предприятия принимают данное Соглашение, направляя Бланк Регистрации в международной программе IBM Passport Advantage в IBM или реселлеру(ам), которых выбрал Клиент. Данное Соглашение вступает в силу в день, когда IBM принимает исходный заказ по настоящему Соглашению (День Вступления в Силу), и остается в силе, пока Ведущая Компания Клиента или Ведущая Компания IBM не прекратят его действие в соответствии с этим Соглашением.

ОТП становится предметом данного Соглашения, когда IBM принимает заказ Клиента, i) отправляя ему счет или СоП, указывающие уровень разрешенного использования, ii) делая Программу или Облачную Услугу доступными Клиенту, iii) поставляя Устройство, или iv) предоставляя поддержку, услугу или решение.

1.2 Изменения положений Соглашения

Поскольку настоящее Соглашение может применяться ко многим будущим заказам, IBM оставляет за собой право вносить в него изменения, предоставляя Клиенту письменное уведомление как минимум за три месяца. Изменения не имеют обратной силы; они применяются со дня вступления в силу, только к новым заказам и продлениям. Клиент принимает изменения, размещая новые заказы после даты вступления изменений в силу или допуская возобновление транзакций после получения уведомления об изменениях. За исключением тех случаев, когда в настоящем Соглашении указано иное, все изменения должны быть оформлены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.

1.3 Оплата и налоги

Клиент соглашается вносить все применимые платежи, указанные IBM, платежи за использование сверх разрешенных объемов, а также любые штрафы за просрочку платежей. Платежи не включают никакие таможенные или иные пошлины, налоги и аналогичные сборы, налагаемые любыми полномочными органами в результате приобретений Клиентом на основании Соглашения, и счета за них будут выставляться в дополнение к таким платежам. Соответствующие суммы подлежат уплате после получения счета, в течение 30 дней после даты его выставления, и должны быть перечислены на счет, указанный IBM. Предварительно оплаченные услуги должны быть использованы в течение соответствующего применимого периода. IBM не предоставляет кредитов или возмещений за любые предварительно внесенные одноразовые платежи или за другие причитающиеся или уже внесенные платежи.

Если в результате перемещения, доступа или использования Клиентом ОТП за рубежом какие-либо полномочные органы установят таможенные пошлины, налоги, комиссии или сборы (включая удержание налогов на импорт или экспорт любого такого ОТП), Клиент соглашается нести ответственность за их уплату и обязуется уплатить все подобные пошлины, налоги, комиссии или сборы. Исключения составляют налоги, которыми облагается чистый доход IBM.

Клиент соглашается: i) уплачивать удерживаемые налоги непосредственно соответствующему государственному органу, если это требуется по закону; ii) предоставлять IBM налоговые сертификаты, подтверждающие такой платеж; iii) уплачивать IBM только указанные суммы без учета налогов после их выплаты; iv) полностью сотрудничать с IBM при поиске путей освобождения от налогов или снижения таких налогов и незамедлительно заполнять и предоставлять все соответствующие документы.

1.4 Бизнес-партнеры IBM и реселлеры

Бизнес-партнеры IBM и реселлеры не зависят от IBM и в одностороннем порядке устанавливают свои цены и условия. IBM не несет ответственности за их действия, бездействие, заявления или предложения.

1.5 Ответственность и гарантия возмещения

Совокупная ответственность IBM по всем претензиям, связанным с данным Соглашением, не будет превышать размер любых реальных прямых убытков, понесенных Клиентом, в пределах суммы, уплаченной (для периодических платежей - в размере, максимально равном сумме платежей за двенадцать месяцев) за продукт или услугу, являющиеся предметом претензии, независимо от ее основания. IBM не будет нести ответственность за особые, случайные, присуждаемые в порядке наказания, не прямые или косвенные экономические убытки или за упущенную выгоду, возможность проведения деловой активности, потерянную стоимость, прибыль, утраченную деловую репутацию или утраченные ожидаемые сбережения. Эти ограничения применяются в совокупности к IBM, ее аффилированным компаниям, подрядчикам, подрядчикам обработчиков и поставщикам.

На следующие суммы, если одна из сторон несет ответственность за них, вышеуказанное ограничение не распространяется: i) платежи в пользу третьих лиц, описанные в нижеприведенном параграфе; ii) убытки, ограничение которых не допускается по применимому законодательству.

Если третье лицо предъявит Клиенту претензии о том, что ОТП IBM, приобретенный на основании настоящего Соглашения, нарушает патентные или авторские права, IBM защитит Клиента от таких претензий и выплатит суммы, окончательно присужденные судом против Клиента или включенные в мировое соглашение, одобренное IBM, при условии что Клиент незамедлительно (i) уведомит IBM в письменной форме о выдвинутых претензиях, (ii) предоставит запрошенную IBM информацию и (iii) позволит IBM организовать защиту и урегулирование, включая меры по уменьшению отрицательных последствий, и будет в разумной степени сотрудничать с IBM в защите.

IBM не несет ответственности по претензиям, основанием которых являются (полностью или частично) ОТП, произведенные не IBM, элементы, предоставленные не IBM, либо любое нарушение закона или прав третьих лиц, вызванное содержимым, материалами, разработками, спецификациями или использованием устаревшей версии или устаревшего выпуска Продукта IBM, когда в случае использования текущей версии или текущего выпуска можно было бы избежать претензии о нарушении прав. Каждая Программа, выпущенная не IBM, подпадает под действие положений прилагаемого к ней лицензионного соглашения третьего лица с конечными пользователями. IBM не является стороной лицензионного соглашения третьего лица с конечными пользователями и не принимает на себя никаких обязательств по нему.

1.6 Общие принципы

Стороны не будут разглашать конфиденциальную информацию без отдельного подписанного соглашения о конфиденциальности. Если происходит обмен конфиденциальной информацией, то соглашение о конфиденциальности включается в данное Соглашение и регулируется им.

IBM является независимым поставщиком и не является агентом Клиента, участником совместного с Клиентом предприятия, партнером или доверенным лицом Клиента и не берет на себя выполнение любых обязательств Клиента по соблюдению нормативных требований и не несет никакой ответственности за бизнес или деятельность Клиента. Каждая сторона назначает своих сотрудников и подрядчиков и осуществляет руководство ими, контроль их деятельности и вознаграждение их труда.

Содержимое состоит из всех данных, программного обеспечения и информации, которые Клиент или его авторизованные пользователи предоставляют, вводят в ОТП или к которым разрешают доступ. Использование такого ОТП не влияет на существующие права собственности или лицензионные права Клиента на Содержимое. IBM и ее подрядчики и подрядчики обработчиков

могут осуществлять доступ к Содержимому и использовать его исключительно с целью предоставления ОТП и управления ОТП, если в ДТ не указано иное.

Клиент отвечает за получение всех необходимых прав и разрешений на обеспечение условий и дает такие права и разрешения IBM и ее подрядчикам и подрядчикам обработчиков на использование, предоставление, хранение и обработку Содержимого в составе любого ОТП. Сюда входит предоставление Клиентом требуемой информации, необходимое раскрытие информации и получение согласия (если это потребуется) перед предоставлением информации отдельным лицам, включая персональные данные и другую регламентируемую информацию в составе такого Содержимого. Если какое-либо Содержимое может подлежать государственному регулированию или требовать мер безопасности сверх тех, которые IBM установила для предложения, Клиент не будет вводить, предоставлять или допускать такое содержимое, до тех пор пока IBM не даст свое согласие в письменной форме на применение дополнительных необходимых мер безопасности. Дополнение IBM об обработке данных, приведенное в Интернете по адресу <https://www.ibm.com/terms>, применяется и дополняет Соглашение в тех случаях и в той мере, в какой Европейский Генеральный регламент о защите данных (EU/2016/679) применяется к Содержимому.

Клиент несет ответственность за обеспечение возможности и оплату соответствующих расходов своим выбранным поставщикам телекоммуникационных услуг, включая подключение к Интернету, связанное с доступом к Облачным Услугам, Услугам для Устройств, Подписке и Поддержке ПО IBM и Поддержке Избранных Программ, если IBM не укажет иное в письменной форме.

IBM и ее аффилированные компании, а также их подрядчики и подрядчики обработчиков, могут везде, где они ведут коммерческую деятельность, хранить и иным образом обрабатывать деловую контактную информацию (ДКИ) Клиента, его персонала и авторизованных пользователей, например, имена, рабочие телефоны, адреса, адреса электронной почты и ID пользователей, для деловых связей с ними. Если для такой обработки требуется уведомление или получение согласия физических лиц, Клиент уведомит их и получит такое согласие.

IBM может использовать сотрудников и ресурсы в своих офисах в разных странах, включая третьесторонних подрядчиков и подрядчиков обработчиков, для поддержки предоставления ОТП. IBM может передавать Содержимое, включая данные, обеспечивающие идентификацию личности, за рубеж. Список стран, где может обрабатываться Содержимое для Облачной Услуги, доступен в Интернете по адресу <http://www.ibm.com/cloud/datacenters> или указывается в ДТ. IBM отвечает за исполнение обязательств по Соглашению, даже если IBM использует третьесторонних подрядчиков или подрядчиков обработчиков, если иное не оговорено в ДТ. IBM будет требовать от подрядчиков обработчиков, имеющих доступ к Содержимому, поддерживать технические и организационные меры безопасности, которые позволят IBM выполнять свои обязательства в отношении Облачной Услуги. Актуальный список подрядчиков обработчиков с указанием их ролей может быть предоставлен по запросу.

Ни одна из сторон не может переуступать данное Соглашение полностью или частично без предварительного письменного согласия другой стороны. ОТП предназначены для использования только в пределах Предприятия Клиента, и их нельзя перепродавать, сдавать в аренду, сдавать в лизинг или передавать третьим лицам. Попытки сделать это будут считаться недействительными. Продажа Устройств с условием получения обратно в аренду разрешается. Передача прав IBM на получение платежей в связи с продажей части бизнеса IBM, которая включает соответствующий продукт или услугу, не ограничивается.

В той мере, в какой это разрешено применимым законодательством, стороны дают согласие на использование электронных и факсимильных версий документов, которые будут признаваться аналогичными письменным версиям документов за подписями сторон. Любое воспроизведение настоящего Соглашения, выполненное надежными техническими средствами, будет считаться оригиналом. Настоящее Соглашение заменяет собой результаты любых взаимодействий, обсуждений или заявлений сторон.

На основании настоящего Соглашения, а также транзакций по нему не предоставляются никакие права третьим лицам и не возникают основания для исков третьих лиц. Ни одна из сторон не будет вправе подать иск, который возникает из данного Соглашения или связан с ним, по истечении двух лет с момента возникновения причины иска. Ни одна из сторон не будет нести ответственности за нарушение своих неденежных обязательств, вызванное не зависящими от нее причинами. Каждая из сторон до того, как заявит, что другая сторона не выполнила своих обязательств, предоставит ей приемлемую возможность выполнить эти обязательства. Если любой из сторон требуется

утверждение, согласие, доступ, взаимодействие или другое подобное действие, то такое действие не будет без причины задерживаться или откладываться.

1.7 Регулирующее законодательство и географические рамки

Каждая сторона несет ответственность за соблюдение: i) законов и нормативных актов, относящихся к ее бизнесу и Содержимому, а также ii) законов и правил относительно импорта, экспорта и экономических санкций, включая режим контроля над торговыми операциями военного значения, действующий в любой юрисдикции, в том числе Правила международной торговли оружием и законы и нормативные акты США, запрещающие или ограничивающие экспорт, реэкспорт или передачу продуктов, технологий, услуг или данных, как напрямую, так и опосредованно, в определенные страны (или для определенных стран), определенным конечным пользователям (или для определенных конечных пользователей) либо для определенных конечных целей. Клиент несет ответственность за использование ОТП.

Обе стороны согласны на применение к данному Соглашению законов страны, где осуществляется транзакция (или, для услуг, - законов страны, к которой относится фактический адрес Клиента), без отсылки к коллизионным нормам. Права и обязательства каждой из сторон действуют только в стране, в которой совершается транзакция, или, если IBM согласится с этим, в стране, в которой продукт размещается для производственного использования, с тем исключением, что все лицензии действуют в соответствии с указанными в них условиями предоставления. Если Клиент или какой-либо пользователь экспортируют или импортируют Содержимое либо используют какую-либо часть ОТП за пределами страны, к которой относится адрес компании Клиента, IBM не будет выступать в качестве экспортера или импортера. Если какое-либо условие данного Соглашения является недействительным или не имеющим силы, остальные положения продолжают действовать в полном объеме. Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает установленных законом прав потребителей, которые не могут быть отклонены или ограничены по договору. Конвенция ООН о Договорах Международной Купли-Продажи Товаров не применяется к транзакциям, осуществляемым по настоящему Соглашению.

1.8 Прекращение действия Соглашения

Ведущая Компания Клиента может прекратить действие настоящего Соглашения без указания причины, отправив за один месяц уведомление Ведущей Компании IBM, а Ведущая Компания IBM может прекратить действие Соглашения, отправив за три месяца уведомление Ведущей Компании Клиента. После прекращения действия Соглашения никакой из участвующих Территориальных объектов Клиента не сможет больше приобретать ОТП на основании Соглашения.

Если Клиент приобрел или продлил Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM, Поддержку Избранных Программ или Облачные Услуги либо если Клиент приобрел или продлил лицензию на Программу до уведомления о прекращении, то IBM может либо продолжить предоставлять такие услуги или разрешить Клиенту использовать Программу до конца текущего на тот момент срока действия, либо предоставить Клиенту пропорциональное возмещение.

Будет считаться, что Ведущая Компания Клиента прекратила данное Соглашение, если ни она, ни какая-либо из компаний ее Предприятия не размещали никакие заказы на ОТП в течение 24 идущих подряд месяцев либо не имели действующей Подписки и Поддержки ПО.

Любая из сторон может прекратить действие данного Соглашения, если другая сторона не будет соблюдать какие-либо его положения, при условии, что стороне, не соблюдающей положения, будет послано соответствующее письменное уведомление и будет предоставлен разумный срок на обеспечение соблюдения.

Клиент соглашается немедленно прекратить использование и уничтожить все копии Программы после прекращения предоставления лицензии.

Любые положения Соглашения, которые по своей природе продолжают действовать после его прекращения, остаются в силе до тех пор, пока не будут исполнены, и применяются к соответствующим наследникам и правопреемникам.

1.9 Отвечающие требованиям Продукты

IBM определяет ОТП и присваивает каждому ОТП число баллов, которое может быть равно нулю. IBM в любое время может добавлять или удалять ОТП (в том числе, в Категориях продуктов SEO), изменять рекомендуемые оптовые цены (SVP) для ОТП, количество баллов либо добавлять или удалять показатели расчета стоимости лицензий для ОТП. ОТП запрещается использовать для предоставления третьим лицам коммерческих хост-услуг или иных коммерческих услуг в области информационных технологий.

Для ОТП IBM может полностью аннулировать Лицензию с Фиксированным Сроком (ЛФС), Ежемесячное Лицензирование (МЛ), Подписку и Поддержку ПО IBM, Поддержку Избранных Программ, Облачную Услугу или Услугу для Устройства, предварительно (за 12 месяцев) уведомив об этом всех существующих на тот момент Клиентов опубликованным объявлением, письмом или по электронной почте. Клиент осознает, что со дня вступления в силу такого аннулирования Клиент не имеет права повышать уровень использования сверх уже приобретенных разрешений без письменного разрешения IBM, а также продлевать или приобретать такое предложение; и, если Клиент продлил использование предложения до уведомления об аннулировании, то IBM может либо (а) продолжить предоставление этого предложения до конца текущего на тот момент срока, либо (б) предоставить пропорциональное возмещение уплаченной суммы.

1.10 Продление

Срок действия Лицензий с Фиксированным Сроком, Лицензий с Ключами (токенами), Подписки и Поддержки ПО IBM, Поддержки Избранных Программ или Услуг для Устройств автоматически продлевается с использованием действующих на тот момент тарифов, если до конца истечения очередного срока Клиент не предоставит письменное заявление о прекращении.

IBM может пропорционально пересчитать платежи за Подписку и Поддержку ПО IBM, Поддержку Избранных Программ, ЛФС на шесть месяцев и более, а также за Услуги для Устройств, чтобы согласовать их с Годовщиной Соглашения Клиента о Passport Advantage.

Чтобы восстановить истекшую Подписку и Поддержку ПО, Поддержку Избранных Программ, Лицензию с Фиксированным Сроком или Услуги для Устройств, Клиент вместо их продления должен приобрести Возобновление Подписки и Поддержки ПО, Возобновление Поддержки Избранных Программ, Возобновление Услуг для Устройств или новую исходную Лицензию с Фиксированным Сроком.

Для МЛ Клиент выбирает вариант продления в момент заказа. При каждом продлении Гарантированного Срока МЛ IBM может изменять плату, применимую к продленному Гарантированному Сроку, и Клиент соглашается уплатить действующие на тот момент суммы, указанные в ДТ или в ценовом предложении на продление, которые предоставляются Клиенту не менее чем за 60 дней до истечения текущего срока. Клиент может изменить выбранный вариант продления Гарантированного Срока, направив IBM уведомление в письменной форме не менее чем за 30 дней до окончания этого Гарантированного Срока.

Для Облачной Услуги Клиент выбирает вариант продления в момент заказа.

1.11 Рекомендуемые оптовые цены с учетом договорных отношений (RSVP) и Рекомендуемые оптовые цены (SVP)

Уровень RSVP определяется путем суммирования баллов за все ОТП, заказанные в течение Срока Соглашения Клиента (описывается ниже). Количество баллов за первоначальный заказ Клиентом ОТП определяет исходный уровень RSVP Клиента. Клиент может добиться более высокого уровня RSVP, разместив дополнительные заказы на ОТП. Повышенный Уровень RSVP будет применяться только к заказам, размещенным после достижения этого повышенного уровня RSVP. Для каждого заказа также рассчитывается уровень SVP с учетом количества баллов для такого заказа. Если уровень SVP для отдельного заказа выше, чем текущий уровень RSVP Клиента, тогда для этого заказа будет использоваться уровень SVP.

Исходный Срок отсчитывается с первого заказа Клиента после регистрации в качестве участника программы и продолжается до последнего дня полного двенадцатого месяца после этого (то есть исходный срок РА включает 12 полных месяцев плюс остаток первого месяца, если заказ был размещен не в первый день месяца). В первый день месяца, наступающего после окончания предшествующего Срока (Годовщина), начинается следующий 12-месячный Срок. Для каждого

Срока после исходного Уровень RSVP Клиента переустанавливается на день Годовщины с учетом количества ОТП, приобретенных всеми участвующими в программе территориальными объектами Клиента в течение предыдущего Срока. Уровень RSVP для нового Срока не будет понижаться более чем на один уровень по сравнению с тем уровнем RSVP, который Клиент имел в конце предыдущего Срока.

Таблица Уровней SVP/RSVP:

Уровень RSVP/SVP	BL	D	E	F	G	H
Баллы	<500	500	1000	2500	5000	10 000

1.12 Проверка соблюдения условий

Клиент соглашается создавать, хранить и предоставлять IBM и ее аудиторам точные письменные записи, данные вывода системных средств и другую системную информацию, достаточную для предоставления проверяемого подтверждения того, что использование Клиентом всех ОТП осуществляется в соответствии с положениями настоящего Соглашения, включая применимые условия лицензирования и ценообразования, упомянутые в настоящем Соглашении (Положения Passport Advantage). Клиент несет ответственность за 1) обеспечение не превышения уровня разрешенного использования и 2) соблюдение Положений Passport Advantage.

После заблаговременного уведомления IBM может проверить соблюдение Клиентом Положений Passport Advantage на всех Территориальных объектах и для всех сред, в которых Клиент использует (для любых целей) ОТП, подпадающие под Положения Passport Advantage. Такая проверка будет проводиться способом, который сводит к минимуму помехи для деятельности Клиента, и может проходить в помещениях Клиента в обычные рабочие часы. IBM может воспользоваться услугами независимого аудитора для содействия в такой проверке при условии наличия у IBM письменного соглашения о конфиденциальности с таким аудитором.

Клиент соглашается с тем, что, на основании письменного уведомления от IBM и независимого аудитора, любая конфиденциальная информация, передаваемая независимому аудиторю или IBM через независимого аудитора, которая может обоснованно потребоваться для проверки соблюдения требований, будет предоставлена, и Клиент дает согласие на обмен такой информацией в соответствии с положениями Соглашения IBM об обмене конфиденциальной информацией (АЕСИ) или другого подобного генерального соглашения о конфиденциальности, действующего между Клиентом и IBM, если только Клиент и независимый аудитор не согласятся (в письменной форме) в течение 60 дней с момента запроса о проверке информации использовать альтернативное соглашение о конфиденциальности.

IBM в письменной форме уведомит Клиента, если любая такая проверка покажет, что Клиент использовал какие-либо ОТП с превышением разрешенного для него уровня использования, или если он каким-либо другим образом не соблюдает Положения Passport Advantage. Клиент согласен незамедлительно выплатить непосредственно IBM суммы, указанные IBM в счете за 1) любое такое превышение уровня использования, 2) Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM и Поддержку Избранных Программ за такое использование с превышением за меньшее из следующего: срок такого использования с превышением объемов или два года и 3) любые дополнительные платежи и иные денежные обязательства, выявленные в результате подобной проверки.

1.13 Программы в среде виртуализации (условия Лицензирования Неполных Мощностей)

ОТП, которые соответствуют требованиям, предъявляемым к операционной системе, процессорной технологии и среде виртуализации при использовании Неполных Мощностей, могут лицензироваться на основании условий Лицензирования Неполных Мощностей (Продукт, соответствующий модели Лицензирования Неполных Мощностей); см.

<https://www.ibm.com/software/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Если для внедряемых продуктов невозможно обеспечить соблюдение требований к Лицензированию Неполных Мощностей, такие продукты должны лицензироваться на условиях использования Полной Мощности.

Лицензии на основе PVU для Продуктов, соответствующих модели Лицензирования Неполных Мощностей, необходимо приобретать на общее число PVU (Единиц Мощности Процессора),

связанных с мощностью виртуализации, которая доступна Отвечающему требованиям Продукту с Неполными Мощностями и измеряется с помощью калькулятора PVU:

<https://www.ibm.com/software/howtobuy/passportadvantage/valueunitcalculator/vucalc.wss>.

Прежде чем увеличивать мощность виртуализации Отвечающего требованиям Продукта с Неполными Мощностями, Клиент должен приобрести достаточное количество лицензий, в том числе Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM (если это применимо), для охвата данного увеличения.

Если в какой-либо момент IBM станет известно об обстоятельствах, указывающих на то, что Клиент при эксплуатации всей своей среды или ее части не соблюдает применимые требования Лицензирования Неполных Мощностей, IBM может объявить, что Предприятие Клиента или какая-либо соответствующая часть Предприятия Клиента не отвечает модели Лицензирования Неполных Мощностей, и направит Клиенту уведомление о таком установленном несоответствии. Клиенту будет предоставлено 30 дней, для того чтобы представить IBM информацию, достаточную для подтверждения полного соблюдения Клиентом применимых требований Лицензирования Неполных Мощностей, в результате чего IBM должна будет аннулировать установленный факт несоответствия. В противном случае Клиент соглашается приобрести достаточное количество дополнительных лицензий и разрешений на Подписку и Поддержку ПО IBM, необходимых для использования полных мощностей в пределах указанной среды Клиента, по действующим на тот момент ценам.

1.14 Ответственность Клиента за предоставление отчетов

Чтобы использовать ОТП на условиях для Неполных Мощностей, Клиент дает согласие на установку и конфигурирование самой последней версии инструмента IBM для расчета объемов лицензий (ILMT) в течение 90 дней с момента внедрения Клиентом первого Продукта, соответствующего модели Лицензирования Неполных Мощностей, незамедлительную установку любых доступных обновлений ILMT и сбор данных о развертывании любого такого ОТП. Исключения из этого правила: i) если ILMT еще не поддерживает Отвечающую требованиям Среду Виртуализации или Продукт, соответствующий модели Лицензирования Неполных Мощностей, ii) если на Предприятии Клиента менее 1000 сотрудников и подрядчиков, Клиент не является Поставщиком Услуг (юридическое лицо, предоставляющее ИТ-услуги конечным заказчикам непосредственно или через реселлера) и Клиент не заключил договор с Поставщиком Услуг на управление средой Клиента, в которой развернуты ОТП, общая физическая мощность серверов на Предприятии Клиента, измеряемая на основе полных мощностей, но лицензируемая на основе Неполных Мощностей, меньше 1000 PVU или iii) если серверы Клиента лицензируются на основе полных мощностей.

Для всех экземпляров, на которых не используется ILMT, и для всех лицензий не на основе PVU Клиент должен вручную отслеживать количество лицензий и управлять ими, как описано выше в разделе "Проверка соблюдения условий".

Для всех лицензий на ОТП на основе PVU отчеты должны содержать информацию, приведенную в образце Отчета о проверке, приведенном по адресу

<https://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Отчеты

(сгенерированные ILMT или созданные вручную, если Клиент соответствует условиям, при которых в виде исключения отчеты генерируются вручную) должны создаваться как минимум раз в квартал и храниться не менее чем в течение 2 лет. В случае неспособности сгенерировать или предоставить Отчеты в IBM платежи будут взиматься на условиях для полных мощностей за общее количество ядер физических процессоров, которые активированы и доступны для использования на сервере.

Клиент должен незамедлительно устанавливать новые версии, выпуски, изменения или исправления программного кода ("исправления") инструмента ILMT, которые IBM делает доступными. Клиент должен подписаться на получение уведомлений от службы поддержки IBM на странице <https://www.ibm.com/support/mynotifications>, чтобы получать сообщения о доступности таких обновлений.

Клиент обязуется не изменять, не модифицировать, не исключать, не удалять или другим образом не интерпретировать неправильно с помощью любых средств, прямо или косвенно, i) записи проверки ILMT, ii) Программу ILMT или iii) Отчеты о проверке, которые Клиент отправляет в IBM или независимому аудитору. Вышесказанное не относится к изменениям, модификациям или

обновлениям ILMT, которые IBM предоставляет явным образом, в том числе с использованием уведомлений.

Клиент обязуется назначить в своей организации сотрудника, который будет обладать полномочиями на рассмотрение и незамедлительное решение всех вопросов по Отчетам о Проверке или противоречий между содержанием отчетов, лицензионными правами или конфигурацией ILMT и на безотлагательное размещение заказов в IBM или у реселлера IBM, с которым работает Клиент, если отчеты покажут, что объем использования ОТП превосходит разрешенный для Клиента уровень. Платежи за Подписку и Поддержку ПО IBM и за Поддержку Избранных Программ будут взиматься начиная с даты превышения Клиентом разрешенного уровня использования.

2. Гарантии

Если IBM не укажет иного, следующие гарантии применимы только в стране приобретения.

Гарантия на Программу IBM приведена в ее лицензионном соглашении.

IBM гарантирует предоставление Подписки и Поддержки ПО IBM, Поддержки Избранных Программ, Облачных Услуг и Услуг для Устройств с приложением коммерчески обоснованных усилий и навыков в соответствии с описанием, приведенным в настоящем Соглашении, Дополнении и ДТ. Действие этих гарантий заканчивается вместе с окончанием поддержки или предоставления услуги.

IBM гарантирует, что входящий в Устройство Машинный Компонент IBM, используемый в указанной операционной среде, соответствует своим официально опубликованным спецификациям. Гарантийный срок для входящего в Устройство Машинного Компонента IBM является фиксированным и начинается с даты установки (также называемой "Дата начала гарантии"), которая указана в ДТ. Если входящий в Устройство Машинный Компонент IBM не функционирует так, как было гарантировано, в течение гарантийного срока, а IBM не в состоянии i) исправить его или ii) заменить его другим компонентом, как минимум равноценным по функциональности, то Клиент имеет право вернуть его той стороне, у которой Клиент приобрел его, для получения возмещения.

IBM не гарантирует бесперебойную или безошибочную работу ОТП, а также то, что IBM исправит все дефекты, предотвратит перерывы в работе, вызванные третьими лицами, или несанкционированный доступ третьих лиц к ОТП. Эти гарантии являются исключительными гарантиями, предоставляемыми IBM, и заменяют все другие гарантии, включая подразумеваемые гарантии или условия относительно удовлетворительного качества, товаропригодности, ненарушения авторских прав и соответствия определенной цели. Гарантии IBM не будут применяться, если имели место случаи неправильного использования, изменения, ущерба, который был нанесен не IBM, несоблюдения инструкций, предоставленных IBM, либо если в Дополнении или в ДТ не оговорено иное. Если в Дополнении или ДТ не указано иное, IBM предоставляет ОТП, произведенные не IBM, без какого-либо рода гарантий. Третьи лица предоставляют услуги и лицензированные продукты непосредственно Клиенту на основании своих собственных соглашений. Третьи лица могут предоставлять Клиенту свои собственные гарантии. IBM укажет ОТП IBM, для которых не предоставляется гарантия.

3. Программы и Подписка и Поддержка ПО IBM

Программы IBM, приобретенные на основании данного Соглашения, регулируются положениями Международного Лицензионного Соглашения IBM относительно Программ (IPLA), включая документы с Лицензионной информацией (ЛИ).

Программа может содержать следующее (включая оригинал и все полные или частичные копии): 1) машиночитаемые инструкции и данные, 2) компоненты, 3) аудиовизуальный контент (например, изображения, текст, записи или рисунки), 4) сопутствующие лицензионные материалы, 5) документы или ключи, связанные с использованием лицензии, и документацию.

За исключением определенных Программ, которые IBM указывает как зависящие от платформы или операционной системы, Клиент может устанавливать и использовать Программы на любом доступном на рынке национальном языке, для любой платформы или операционной системы, предоставляемой IBM, в пределах уровня разрешений, имеющихся у Клиента.

Чтобы приобрести дополнительные разрешения на использование Программы на основании данного Соглашения, Клиент должен до этого приобрести код Программы.

3.1 Гарантия возврата оплаты

Предоставляемая на основании IPLA "гарантия возврата оплаты" применяется, только когда Клиент в первый раз лицензирует Программу IBM по настоящему Соглашению или любому иному действующему соглашению. Если лицензия на Программу IBM предоставляется на исходный фиксированный срок, подлежащий продлению, или на исходный Гарантированный срок, Клиент сможет получить возмещение, только если возвратит Программу и соответствующие СоП в течение первых 30 дней такого исходного срока. "Гарантия возврата оплаты", предоставляемая на основании IPLA, не применяется к Устройствам и Облачным Услугам.

3.2 Конфликт между положениями настоящего Соглашения и положениями IPLA

В случае возникновения противоречия между положениями данного Соглашения, включая его соответствующие Дополнения и ДТ, с положениями IPLA, включая его ЛИ, приоритет будут иметь положения данного Соглашения. С IPLA и с соответствующими ЛИ можно ознакомиться в Интернете по адресу: <https://www.ibm.com/software/sla>.

3.3 Коммерческие обновления IBM и коммерческие обновления конкурентов

Лицензии на определенные Программы, которые заменяют отвечающие требованиям Программы IBM или отвечающие требованиям Программы Не-IBM, можно приобрести по сниженной цене. Клиент обязуется после установки заменяющих Программ прекратить использование заменяемых Программ.

3.4 Ежемесячное Лицензирование

Программы с Ежемесячным Лицензированием (Программы МЛ) - это Программы IBM, предоставляемые Клиенту на условиях ежемесячной оплаты лицензии. Срок Ежемесячных Лицензий начинается с того дня, когда IBM принимает заказ Клиента, и продолжается в течение периода, в продолжение которого Клиент обещает осуществлять платежи в пользу IBM (Гарантированный срок), как указано в ДТ. Клиент может прекратить текущий Гарантированный срок до даты его окончания, направив в IBM письменное уведомление как минимум за 30 дней до прекращения; в этом случае Клиент получит пропорциональное возмещение за любые оставшиеся полные месяцы предварительно оплаченного периода.

3.5 Лицензии с Фиксированным Сроком

Фиксированный Срок Лицензий начинается со дня, когда IBM принимает заказ Клиента; с календарного дня, следующего за днем окончания предыдущего Фиксированного Срока; либо со дня Годовщины. Лицензия с Фиксированным Сроком предоставляется на определенный период времени, указанный IBM в ДТ. Клиент может прекратить текущий Фиксированный Срок Лицензии до даты его окончания, направив в IBM письменное уведомление как минимум за 30 дней до прекращения; в этом случае Клиент получит пропорциональное возмещение за любые оставшиеся полные месяцы предварительно оплаченного периода.

3.6 Лицензии с Ключами (токенами)

ОТП, которые являются Продуктами, допускающими использование Ключей (ОТПК), присваивается значение Ключа. До тех пор, пока общее количество Ключей, необходимых для всех ОТП, используемых одновременно, не превышает количества Ключей, на которые у Клиента есть разрешения согласно СоП, Клиент может использовать Ключи для отдельного ОТП или для комбинации ОТП.

Прежде чем превысить текущее количество разрешений на Ключи или использовать ОТПК, на который нет разрешения, Клиент должен приобрести достаточное количество дополнительных Ключей и разрешений.

ОТП могут содержать отключающий механизм, который не позволит использовать их после окончания Фиксированного Срока. Клиент соглашается не вскрывать этот отключающий механизм и принимать меры предосторожности во избежание потери данных.

3.7 Категории Продуктов CEO (Complete Enterprise Option - Вариант для всего предприятия)

IBM может предлагать наборы ОТП на основе количества пользователей с условием минимального начального количества пользователей (Категория продуктов CEO). Для своей

первой (основной) Категории продуктов SEO Клиент должен приобрести лицензии для всех пользователей на своем Предприятии, которым выделена машина, способная осуществлять копирование, использование или расширенное использование любой Программы из Категории продуктов SEO. Для каждой дополнительной (вспомогательной) Категории продуктов SEO Клиент должен выполнить применимое требование о минимальном размере исходного заказа, но не обязан приобретать лицензии для всех пользователей на своем Предприятии, которым выделена машина, способная осуществлять копирование, использование или расширенное использование любой Программы из Категории продуктов SEO.

Любые установки каких-либо компонентов Категории продуктов SEO могут быть осуществлены и использованы только пользователями или для пользователей, для которых приобретены лицензии. Все клиентские версии Программ (используемые на устройствах конечных пользователей для доступа к Программе на сервере) должны быть приобретены из той же Категории продуктов SEO, что и серверные версии Программ, к которым эти клиентские версии осуществляют доступ.

3.8 Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM

IBM предоставляет Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM вместе с каждой Программой IBM, лицензируемой по IPLA.

Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM начинается со дня приобретения Программы IBM и заканчивается в последний день соответствующего месяца в следующем году, если только день приобретения не является первым днем месяца, - в таком случае Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM закончится в последний день месяца через 12 месяцев со дня приобретения.

Пока действует Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM, IBM предоставляет исправления дефектов, ограничения, средства обхода, а также новые версии, выпуски или обновления, которые IBM делает общедоступными. Когда Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM прекращается, эти преимущества перестают быть доступными Клиенту, если они были предоставлены в период действия Подписки и Поддержки ПО IBM, но Клиент решил не использовать это свое право.

Пока Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM действует, IBM предоставляет Клиенту содействие в отношении i) обычных коротких вопросов (типа "как") по установке и использованию и ii) вопросов, связанных с программным кодом (вместе именуется "Поддержка"). Подробную информацию можно найти в Справочнике по поддержке программного обеспечения IBM (IBM Software Support Handbook) по адресу <https://www.ibm.com/software/support/handbook.html>. Поддержка для конкретной версии или выпуска Программы IBM доступна только до тех пор, пока IBM не отзовет Поддержку для этой версии или выпуска Программы IBM. В случае отзыва Поддержки Клиент, чтобы продолжать получать Поддержку, должен будет перейти на поддерживаемую версию или выпуск Программы IBM. Политика IBM относительно "Жизненного цикла поддержки ПО" приведена в Интернете по адресу <https://www.ibm.com/software/support/lifecycle>.

Для избранных версий или выпусков Программ, перечисленных в Руководстве по Подписке и Поддержке Программного обеспечения IBM, после того как Поддержка для таких версий или выпусков будет отменена и до тех пор пока у Клиента есть действующая Подписка и Поддержка Программного обеспечения для таких Программ, IBM будет предоставлять Клиенту поддержку в отношении i) обычных коротких вопросов (типа "как") по установке и использованию и ii) вопросов, связанных с программным кодом. Однако в таких случаях IBM будет предоставлять только существующие дополнения и исправления программного кода и не будет разрабатывать или предоставлять новые дополнения или исправления для таких версий или выпусков.

Если Клиент решит продолжать использование Подписки и Поддержки ПО IBM для какой-либо Программы IBM на определенном Территориальном объекте Клиента, Клиент должен продлевать Подписку и Поддержку ПО IBM для всех пользователей и установок Программы IBM на этом Территориальном объекте.

Если Клиент подает заявку на продление истекающей Подписки и Поддержки ПО IBM для меньшего количества пользователей и установок Программы IBM, чем было охвачено в истекающем периоде, Клиент должен предоставить отчет, который отражает текущий уровень использования и количество установок Программы IBM, кроме того, Клиент могут попросить предоставить другую информацию, подтверждающую соблюдение требований.

Клиент не имеет права использовать преимущества, предоставляемые в рамках Подписки и Поддержки ПО IBM, для тех Программ IBM, для которых Клиент не произвел полную оплату Подписки и Поддержки ПО IBM. Чтобы использовать эти преимущества, Клиент должен приобрести возобновление Подписки и поддержки ПО IBM в объеме, достаточном для охвата всех случаев неавторизованного использования по действующим на тот момент ценам IBM.

3.9 Поддержка Избранных Программ

Поддержка Избранных Программ может предоставляться для (i) Программ других производителей (не IBM) или для (ii) Программ, лицензированных на основании Лицензионного Соглашения IBM для Программ без Гарантий (вместе именуются "Избранные Программы").

Приведенный выше раздел "Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM" применяется к Избранным Программам на условиях Поддержки Избранных Программ за следующим исключениями: 1) IBM может предоставлять Клиенту помощь в проектировании и разработке приложений с учетом уровня подписки Клиента; 2) политика IBM относительно "Жизненного цикла поддержки ПО" не применяется; 3) IBM не предоставляет новых версий, выпусков или обновлений.

IBM не предоставляет никаких лицензий по данному Соглашению для Избранных Программ.

4. Устройства

Устройство - это Отвечающий требованиям Продукт, который представляет собой любое сочетание Программных Компонентов, Машинных Компонентов (МК) и любых применимых Компонентов Машинного Кода, предлагаемых вместе в виде единого продукта и предназначенных для выполнения определенной функции. Если не указано иное, положения, применимые к Программе, применяются также к Программному Компоненту Устройства. Клиент не должен использовать компоненты Устройства отдельно от Устройства, частью которого они являются.

Каждое Устройство производится из частей, которые могут быть как новыми, так и использованными, а в некоторых случаях Устройство или его сменные детали могли быть уже установлены ранее. Независимо от этого применяются условия гарантии IBM.

По каждому Устройство IBM несет риск потерь или ущерба до того момента, как оно будет доставлено назначенному IBM перевозчику для отправки Клиенту или для отправки в пункт назначения, указанный Клиентом. После этого Клиент принимает риски на себя. Каждое Устройство будет застраховано, подготовлено и оплачено IBM для Клиента на тот период, пока оно не будет доставлено Клиенту или в назначенное им место. В случае утраты или повреждения Клиент должен i) сообщить об утере или повреждении в IBM в письменной форме в течение 10 рабочих дней со дня доставки и ii) следовать процедуре подачи претензии.

Когда Клиент приобретает Устройство напрямую у IBM, IBM передает право на владение им Клиенту или, если применимо, арендодателю Клиента, после внесения всех платежей, за исключением США, где право владения передается после отправки. Для обновлений, приобретаемых для Устройства, IBM оставляет за собой титульное право на МК, пока не получит все причитающиеся платежи и все удаленные детали, которые становятся собственностью IBM.

Если IBM несет ответственность за установку, Клиент позволит произвести установку в течение 30 календарных дней с момента отправки, в противном случае могут быть начислены дополнительные суммы к оплате. Клиент незамедлительно установит либо позволит IBM установить необходимые технические исправления. Клиент установит Устройство, подлежащее установке силами Клиента, в соответствии с инструкциями, предоставляемыми вместе с Устройством.

Компонент Машинного Кода - это машинные команды, исправления, замещающие версии и связанные материалы, такие как данные и пароли, основанные на Машинном Компоненте, предоставленные, генерируемые Машинным Компонентом или используемые вместе с ним, которые делают возможной работу процессоров, систем хранения данных или иных функций Машинного Компонента, как указано в его Спецификациях. Принятие Клиентом настоящего Соглашения включает принятие лицензионных соглашений IBM о Машинном Коде, предоставляемых вместе с Устройством. Компонент Машинного Кода лицензируется только для использования с целью позволить Машинному Компоненту функционировать согласно его спецификациям и только в пределах мощности и функциональных возможностей, для которых Клиент получил письменное разрешение IBM. Компонент Машинного Кода защищен авторским правом и лицензируется (не продается).

4.1 Услуги для Устройств IBM

IBM предоставляет Услуги для Устройств, состоящие из технического обслуживания Машин и Подписки и Поддержки ПО IBM, в виде единого предложения, которое более подробно описывается в Руководстве по поддержке устройств (Appliance Support Handbook), приведенном в Интернете: <https://www.ibm.com/software/support/handbook.html>.

При покупке Устройства предоставляется Обслуживание Устройств сроком на один год, который отсчитывается с Даты начала гарантии, указанной в ДТ. После этого действуют условия автоматического продления. При всех продлениях Услуги для Устройств будут предлагаться на том же уровне (если доступно), на который Клиент имел право в течение первого года. Элементы, которые были удалены или заменены в ходе обновления, гарантийного или технического обслуживания, являются собственностью IBM и должны быть возвращены IBM в течение 30 календарных дней. На элемент, установленный взамен неисправного, переносятся условия гарантийного или технического обслуживания, которые распространялись на замененный элемент. Когда Клиент возвращает Устройство в IBM, Клиент должен удалить все элементы, на которые не распространяются Услуги для Устройств, надежно стереть все данные и гарантировать, что в отношении Устройства не действуют никакие юридические ограничения, которые могли бы воспрепятствовать его возврату.

Услуги для Устройств охватывают неповрежденные, обслуживаемые и установленные надлежащим образом Устройства, используемые теми способами, которые разрешены IBM, и снабженные идентификационными этикетками без каких-либо изменений. Услуги не распространяются на модификации, аксессуары, поставляемые элементы, расходные материалы (такие как батареи электропитания), элементы конструкций (такие как корпуса и крышки) или на неполадки, причиной которых являются продукты, за которые IBM не несет ответственности.

5. Облачные Услуги

Облачные Услуги - это ОТП, предоставляемые IBM и доступные по сети. Облачные Услуги не являются Программами, но для их использования Клиенту может потребоваться скачать поддерживающее ПО, как указано в ДТ.

Клиент может осуществлять доступ к Облачной Услуге и использовать Облачную Услугу только в пределах разрешений, приобретенных Клиентом. Клиент несет ответственность за использование Облачных Услуг любым лицом, которое осуществляет доступ к Облачным Услугам с использованием идентификационных данных учетной записи Клиента. Облачные Услуги запрещается использовать в любой юрисдикции для размещения противозаконного, непристойного, оскорбительного или фальсифицированного Содержимого или действий, таких как поощрение или причинение вреда, проникновение или нарушение целостности либо безопасности сети или системы, обход фильтров, отправка нежелательных, оскорбительных или вводящих в заблуждение сообщений, распространение вирусов или вредоносного кода либо нарушение прав третьих лиц. В случае поступления жалобы о нарушении или обнаружения нарушения использование может быть приостановлено до разрешения проблемы или прекращено при отсутствии быстрого устранения нарушения.

Дополнительные условия для Облачных Услуг, включая положения о защите данных, приводятся в Общих положениях для Облачных Услуг - Условиях использования. Каждая Облачная Услуга описывается в ДТ. Условия использования и Описания Услуг можно посмотреть в Интернете по адресу <https://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/saas/>. Облачные Услуги должны быть доступны круглосуточно (24 часа в сутки, 7 дней в неделю) в соответствии с режимом технического обслуживания. Клиент будет уведомляться о плановом времени обслуживания. Обязательства относительно технической поддержки и уровня обслуживания, если это применимо, будут указаны в ДТ.

IBM предоставит помещения, персонал, оборудование, программное обеспечение и другие ресурсы, необходимые для предоставления Облачных Услуг, а также общедоступные руководства пользователя и документацию для поддержки использования Клиентом Облачных Услуг. Клиент предоставит оборудование, программное обеспечение и возможность установления связи для осуществления доступа и использования Облачной Услуги, включая любые необходимые URL-адреса для конкретного Клиента и соответствующие сертификаты. В ДТ могут быть указаны дополнительные обязанности Клиента.

Период подписки на Облачную Услугу начинается со дня, когда IBM сообщает Клиенту, что у Клиента есть доступ к Облачной Услуге, и заканчивается в день, указанный в ДТ. В течение периода подписки на Облачную Услугу Клиент имеет право повысить свой уровень подписки, но понизить уровень подписки можно только в конце периода подписки при оформлении продления.

Условия для отдельных стран

СЕВЕРНАЯ И ЮЖНАЯ АМЕРИКА

Оплата и налоги

После первого предложения первого параграфа следует добавить:

Перу:

Если Клиент не внесет такие платежи, у Клиента автоматически образуется просрочка и на причитающуюся сумму будут начисляться проценты со дня, в который долг должен был быть погашен, до дня, в который он будет полностью оплачен, включая оба этих дня, с применением максимального размера процентов, допускаемого Центральным резервным банком Перу (Banco Central de Reserva del Perú) и публикуемого Управлением банков, страхования и пенсионных фондов (Superintendencia de Banca, Seguros y AFP), которые используются в транзакциях такого типа, с учетом как процентов, уплачиваемых в качестве компенсации, так и штрафов за просрочку платежей. Если процентные ставки изменились, будет применена максимальная разрешенная ставка для каждого срока задержки. Проценты должны быть взысканы вместе с основной суммой, и любые частичные платежи будут регулироваться законами о вменении, содержащимися в Гражданском кодексе Перу (Peruvian Civil Code), в частности в статье 1257.

В конце первого параграфа следует добавить:

США и Канада:

Если налоги зависят от местоположения, в котором извлекается выгода из Облачной Услуги, Клиент обязан уведомлять IBM о тех случаях, когда такое местоположение отличается от бизнес-адреса Клиента, указанного в соответствующем ДТ.

Ответственность и гарантия возмещения

В конце этого раздела следует вставить следующий отказ от ответственности:

Перу:

В соответствии со Статьей 1328 Гражданского кодекса Перу эти ограничения и исключения не будут применяться в случаях преднамеренного нарушения ("злой умысел - dolo") или грубой небрежности ("непростительная небрежность - culpa inexcusable").

Регулирующее законодательство и географические рамки

Фразу "страны, где осуществляется транзакция (или, для услуг, - законов страны, к которой относится фактический адрес Клиента)" следует заменить следующей:

Аргентина:

Республики Аргентина

Бразилия:

Федеративной Республики Бразилия

Канада:

провинции Онтарио

Чили:

Чили

Колумбия:

Республики Колумбия

Эквадор:

Республики Эквадор

Перу:

Перу

США, Ангилья, Антигуа и Барбуда, Аруба, Багамские острова, Барбадос, Бермудские острова, Бонэйр, Виргинские острова (брит.), Гайана, Гренада, Доминика, Каймановы острова, Кюрасао, Монтсеррат, Саба, Сен-Мартен, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Синт-Эстатиус, Суринам, Теркс и Кайкос, Тортولا, Тринидад и Тобаго, Ямайка:

штата Нью-Йорк, США

Уругвай:

Уругвая

Венесуэла:

Венесуэлы

В конце второго параграфа следует добавить следующее:

Аргентина:

Любые судебные разбирательства в отношении прав, обязанностей и обязательств, возникающих на основании настоящего Соглашения, будут проводиться в общем коммерческом суде Автономного города Буэнос-Айрес ("Ciudad Autónoma de Buenos Aires").

Бразилия:

Все споры, возникающие на основании настоящего Соглашения или связанные с ним, включая упрощенное судебное производство, будут передаваться в суд Сан-Паулу (СП, Бразилия), и подпадать под его исключительную юрисдикцию.

Чили:

Любые противоречия, толкования или нарушения, связанные с настоящим Соглашением, которые не могут быть разрешены самими Сторонами, должны передаваться под юрисдикцию Общих судов города и округа Сантьяго.

Колумбия:

Все права, обязанности и обязательства подлежат рассмотрению судьями Республики Колумбия.

Эквадор:

Любые споры, возникающие на основании или связанные с настоящим Соглашением, будут передаваться на рассмотрение судей, занимающихся гражданскими делами, в Кито для упрощенного производства.

Перу:

Любые разногласия, которые могут возникнуть между сторонами при выполнении, интерпретации или соблюдении настоящего Соглашения, которые не смогут быть разрешены непосредственно, будут передаваться в ведение и на рассмотрение судей и судебных учреждений судебного округа Лима ('Cercado de Lima').

Уругвай:

Любые разногласия, которые могут возникнуть между сторонами при выполнении, интерпретации или соблюдении настоящего Соглашения, которые не смогут быть разрешены непосредственно, будут передаваться на рассмотрение Судов Монтевидео ("Tribunales Ordinarios de Montevideo").

Венесуэла:

Стороны согласны передавать любые существующие между ними разногласия, связанные с этим Соглашением, на рассмотрение Судов Столичного региона Каракаса.

Общие принципы

После четвертого параграфа следует добавить новый параграф:

Аргентина, Венесуэла, Колумбия, Перу, Уругвай, Чили, Эквадор:

Если Клиент предоставляет или дает разрешение другим лицам на предоставление персональных данных в составе какого-либо Содержимого, Клиент заявляет, что он или является оператором данных, или перед предоставлением любых таких персональных данных от любого другого оператора данных либо распространением преимуществ ОТП на любого другого оператора данных получил инструкции или согласие соответствующих операторов данных. Клиент назначает ИВМ обработчиком таких персональных данных. Клиент не будет использовать ОТП в сочетании с

персональными данными в той мере, в какой это могло бы привести к нарушению применимых законов о защите данных.

В девятом параграфе следует удалить второе предложение:

Аргентина, Венесуэла, Колумбия, Перу, Уругвай, Чили, Эквадор:

"Любое воспроизведение настоящего Соглашения, выполненное надежными техническими средствами, будет считаться оригиналом."

Следует удалить второе предложение последнего параграфа ("Ни одна из сторон не будет вправе подать иск, который возникает из данного Соглашения или связан с ним, по истечении двух лет с момента возникновения причины иска.") и заменить его следующим предложением:

Бразилия:

Ни одна из сторон не будет вправе подать иск, который возникает из данного Соглашения или связан с ним, за пределами срока исковой давности, установленного в Статьях 205 и 206 Гражданского кодекса Бразилии, Закон 10.406 от 10 января 2002 года.

Канада:

В провинции Квебек следует добавить следующий параграф:

Обе стороны согласны составить настоящий документ на английском языке. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКИЙ РЕГИОН

Оплата и налоги

В последнем параграфе следует удалить слово "и" перед "(iv)" и в конце предложения добавить:

Индия:

и (v) своевременно и регулярно подавать декларацию об уплате налога, удержанного из общей суммы. Если какие-либо налоги, пошлины, сборы или комиссии ("Налоги") не взимаются на основании документов об освобождении от уплаты налогов, предоставленных Клиентом, а налоговое ведомство впоследствии выносит решение о том, что такие Налоги должны были быть уплачены, тогда Клиент должен будет уплатить такие Налоги, включая любые применимые к ним проценты, сборы и/или штрафы.

Ответственность и гарантия возмещения

В конце первого предложения первого параграфа следует добавить следующее:

Австралия:

(например, на основании договора, в результате деликта, небрежности, в силу закона или по иной причине)

Во втором предложении первого параграфа после слова "особые" и перед словом "случайные" следует добавить следующее:

Филиппины:

(включая номинальные и штрафные убытки), моральный ущерб,

В конце первого параграфа следует добавить новый параграф:

Австралия:

Если IBM нарушит гарантии, подразумеваемые Законом о конкуренции и защите прав потребителей (Competition and Consumer Act) от 2010 года, финансовые обязательства IBM ограничиваются (а) для услуг - повторным оказанием услуг или оплатой стоимости повторного предоставления услуг; и (b) для товаров - ремонтом или заменой товаров, либо поставкой эквивалентных товаров, либо оплатой стоимости замены товаров или ремонта товаров. Если гарантия относится к праву продажи, спокойного владения или необремененного правового титула на основании дополнения 2 к Закону о конкуренции и защите прав потребителей, тогда ни одно из этих ограничений не применяется.

Регулирующее законодательство и географические рамки

В первом предложении второго параграфа фразу "страны, где осуществляется транзакция (или, для услуг, - законов страны, к которой относится фактический адрес Клиента)" следует заменить следующей:

Камбоджа, Лаос:

штата Нью-Йорк, США

Австралия:

штата или территории, где осуществлена транзакция

Гонконг:

Гонконга, Специального административного региона КНР

Корея:

Республики Корея с рассмотрением в Суде центрального района Сеула (Республика Корея)

Макао:

Макао, Специального административного региона КНР

Тайвань:

Тайваня

Во втором предложении второго параграфа фразу "в стране, в которой совершается транзакция, или, если IBM согласится с этим, в стране, в которой продукт размещается для производственного использования" следует заменить следующей:

Гонконг:

в Гонконге, Специальном административном регионе КНР

Макао:

в Макао, Специальном административном регионе КНР

Тайвань:

в Тайване

Следует добавить новый параграф:

Вьетнам, Камбоджа, Лаос, Филиппины:

Споры подлежат окончательному урегулированию арбитражным судом, проводимым в Сингапуре, в соответствии с Правилами Арбитража Международного Арбитражного Центра Сингапура ("Правила SIAC").

Индия:

Споры подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Актом Арбитража и Урегулирования 1996 года, действующим на данный момент, на английском языке, в Бангалоре (Индия). Если сумма иска меньше или равна пяти крорам индийский рупий, необходимо участие одного арбитра, если сумма больше, требуются три арбитра. В случае замены одного из арбитров судебное разбирательство продолжается с того этапа, на котором оно находилось в момент образования вакансии.

Индонезия:

Споры подлежат окончательному урегулированию арбитражным судом, проводимым в Джакарте (Индонезия), в соответствии с правилами Индонезийской Национальной Арбитражной Комиссии (Badan Arbitrase Nasional Indonesia, или "BANI").

Малайзия:

Споры подлежат окончательному урегулированию арбитражным судом, проводимым в Куала-Лумпуре, в соответствии с Правилами Арбитража Регионального Центра Арбитража Куала-Лумпура ("Правила KLRCA").

Китайская Народная Республика:

Любая из сторон имеет право передать спор на рассмотрение Китайской Международной Торгово-Экономической Арбитражной Комиссии в Пекине (КНР).

Прекращение действия Соглашения

В конце раздела в качестве нового параграфа следует добавить:

Индонезия:

В этом случае обе стороны отказываются от соблюдения положений статьи 1266 Гражданского кодекса Индонезии в той мере, в какой он требует вынесения судебного постановления в отношении прекращения действия соглашения, создающего взаимные обязательства.

Общие принципы

В первое предложение четвертого параграфа после слова "хранение" следует вставить следующее:

Индия:

, передачу,

Во втором предложении последнего параграфа слово "двух" следует заменить следующим:

Индия:

трех

Следует добавить новый параграф:

Индонезия:

Это Соглашение составлено на английском и индонезийском языках. В той мере, в какой это разрешено действующим законом, перевод этого Соглашения на английский язык будет иметь преимущественную силу в случае любых противоречий или различий в интерпретации с переводом на индонезийский язык.

Европа, Ближний и Средний Восток, Африка (ЕМЕА)

После начального параграфа следует добавить следующие новые параграфы:

Италия:

В соответствии со статьями 1341 и 1342 Гражданского кодекса Италии, Клиент явным образом принимает следующие пункты настоящего Соглашения: Общие положения – Принятие условий; Изменения положений Соглашения; Оплата и налоги; Бизнес-партнеры IBM и реселлеры; Ответственность и гарантия возмещения; Общие принципы; Регулирующее законодательство и географические рамки; Прекращение действия Соглашения; Отвечающие требованиям Продукты; Продление; Рекомендуемые оптовые цены с учетом договорных отношений (RSVP) и Рекомендуемые оптовые цены (SVP); Проверка соблюдения условий; Программы в среде виртуализации (условия Лицензирования Неполных Мощностей; Ответственность Клиента за предоставление отчетов; Гарантии; Программы и Подписка и Поддержка ПО IBM - Гарантия возврата оплаты; Конфликт между положениями настоящего Соглашения и положениями IPLA; Коммерческие обновления IBM и коммерческие обновления конкурентов; Ежемесячное Лицензирование; Лицензии с Фиксированным Сроком; Лицензии с Ключами (токенами); Категории продуктов SEO; Подписка и Поддержка ПО IBM; Поддержка Избранных Программ; Устройства; Облачные Услуги.

Чешская Республика:

Клиент в явной форме принимает положения соглашения, которые включают следующие важные коммерческие условия: (i) ограничение и отказ от ответственности в отношении дефектов (Гарантии), (ii) право IBM на проверку данных об использовании Клиентом и другой информации, влияющей на расчет платежей (Проверка соблюдения условий), (iii) ограничение права Клиента на возмещение убытков (Ответственность и гарантия возмещения), (iv) обязательный характер нормативных актов относительно экспорта и импорта (Регулирующее законодательство и географические рамки), (v) более короткие периоды ограничений (Общие положения), (vi) неприменимость положений к договорам на основе типовых условий (Общие положения), (vii) принятие риска изменения обстоятельств (Общие положения), и (viii) исключение правил, позволяющих выполнять контракт в случае недостижения сторонами полного согласия (Общие положения).

Румыния:

Клиент явным образом принимает следующие стандартные условия, которые могут считаться 'необычными условиями' на основании положений статьи 1203 Гражданского кодекса Румынии: пункты 1.3, 1.5, 1.7 и 1.8. Настоящим Клиент подтверждает, что он был в достаточной степени проинформирован обо всех положениях настоящего Соглашения, включая вышеупомянутые пункты, проанализировал их должным образом, понял такие положения и имел возможность обсудить положения каждого пункта.

Оплата и налоги

В конце первого предложения первого параграфа следует добавить следующее:

Франция:

которые равны актуальной ставке Европейского центрального банка плюс 10 пунктов, в дополнение к сумме взыскиваемой задолженности в сорок (40) евро или, если эта сумма превышает сорок евро, дополнительного возмещения с условием обоснования требуемой суммы).

Италия:

которые причитаются на основании уведомления, отправленного IBM Клиенту.

Украина:

на основании суммы задолженности за просрочку платежей, которая исчисляется начиная со следующего дня после даты причитающегося платежа и до даты реального платежа пропорционально за каждый день задержки по процентной ставке, равной удвоенной ставке рефинансирования, которую установил Национальный Банк Украины (НБУ) в период задержки (параграф 6 статьи 232 Коммерческого кодекса Украины не применяется).

Третье предложение первого параграфа следует заменить следующим:

Франция:

Соответствующие суммы подлежат уплате в течение 10 дней после даты выставления счета, и должны быть перечислены на счет, указанный IBM.

В конце последнего предложения первого параграфа следует добавить следующее:

Литва:

, за исключением случаев, предусмотренных законом.

В конце первого параграфа следует добавить следующее:

Италия:

В случае непоступления оплаты или частичной оплаты, а также в соответствии с формальной процедурой требования возмещения или судебного разбирательства, которое может инициировать IBM, с частичным аннулированием статьи 4 Итальянского Законодательного Дкрета 231 от 9 октября 2002 года и в соответствии со статьей 7 того же Законодательного Дкрета, IBM уведомит Клиента о причитающихся штрафах за просрочку платежа в письменной форме с зарегистрированным подтверждением доставки почтового сообщения.

Ответственность и гарантия возмещения**Германия, Испания, Италия, Мальта, Португалия, Франция:**

В первом предложении первого параграфа после слова "превышать" и перед словом "суммы" следует вставить следующее:

большую из следующих сумм: 500 000 (пятьсот тысяч) евро или

Ирландия и Соединенное Королевство:

В первом предложении первого параграфа формулировку "в пределах суммы, уплаченной" следует заменить следующей:

в пределах 125% суммы, уплаченной

Испания:

В первом предложении первого параграфа формулировку "прямых убытков, понесенных Клиентом" следует заменить следующей:

и доказанных убытков, понесенных Клиентом в качестве прямого следствия невыполнения IBM своих обязательств

Словакия:

После первого предложения первого параграфа следует вставить:

С учетом § 379 Торгового кодекса, Акта 513/1991 со всеми поправками, и относительно всех условий, связанных с заключением Соглашения, обе стороны заявляют, что совокупный прогнозируемый ущерб, который может возникнуть, не должен превышать сумму, указанную в предыдущем параграфе, и он является максимальной суммой, за которую IBM несет ответственность.

Россия:

Перед последним предложением первого параграфа следует вставить:

IBM не будет нести ответственность за упущенную выгоду.

Ирландия и Соединенное Королевство:

Во втором предложении первого параграфа следует удалить:

экономические

Португалия:

Последнее предложение первого параграфа следует заменить следующим:

IBM не будет нести ответственность за косвенные убытки, включая потерю прибыли.

Последнее предложение первого параграфа следует заменить следующим:

Бельгия, Нидерланды, Люксембург:

IBM не будет нести ответственность за косвенные или последующие убытки, упущенную выгоду, коммерческие убытки, потерянную стоимость, неполученный доход, утраченную деловую репутацию или неполученные ожидаемые сбережения, по искам третьих лиц против Клиента и за утрату (или повреждение) данных.

Франция:

IBM не будет нести ответственность за ущерб репутации, косвенные убытки, упущенную выгоду, коммерческие убытки, потерянную стоимость, неполученный доход, утраченную деловую репутацию или неполученные ожидаемые сбережения.

Испания:

IBM не будет нести ответственность за ущерб репутации, упущенную выгоду, коммерческие убытки, потерянную стоимость, неполученный доход, утраченную деловую репутацию или неполученные ожидаемые сбережения.

Германия:

Во втором параграфе формулировку "и ii) убытки, ограничение которых не допускается по применимому законодательству" следует заменить следующей:

(ii) убытки или ущерб, причиненный в результате нарушения гарантии, обеспечение которой приняла на себя IBM, в связи с любой транзакцией на основании настоящего Соглашения; и (iii) причиненный преднамеренно или по грубой халатности.

Общие принципы

В конце первого предложения шестого параграфа следует добавить следующее новое предложение:

Испания:

IBM будет выполнять запросы о доступе к такой контактной информации, ее изменении или удалении, если запрос отправлен на следующий адрес: IBM, c/ Santa Hortensia 26-28, 28002 Madrid, Departamento de Privacidad de Datos.

После четвертого параграфа следует добавить новые параграфы:

Государства-члены ЕС, Исландия, Лихтенштейн, Норвегия, Турция и Швейцария:

Если Клиент предоставляет или дает разрешение другим лицам на предоставление персональных данных в составе какого-либо Содержимого, Клиент заявляет, что он или является оператором данных, или перед предоставлением любых таких персональных данных от любого другого оператора данных либо распространением преимуществ ОТП на любого другого оператора данных получил инструкции или согласие соответствующих операторов данных. Клиент назначает IBM обработчиком таких персональных данных. Клиент не будет использовать ОТП в сочетании с персональными данными в той мере, в какой это могло бы привести к нарушению применимых законов о защите данных. IBM будет в достаточной мере сотрудничать с Клиентом в целях выполнения любых юридических требований, включая предоставление Клиенту доступа к персональным данным.

Клиент дает согласие на то, чтобы IBM передавала персональные данные Клиента за границу, в том числе за пределы Европейского экономического пространства. Если Облачная Услуга включается в сертификацию IBM Privacy Shield («Щит конфиденциальности») (см. http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy_shield.html) и Клиент выбирает размещение Облачной Услуги в ЦОД, находящемся в США, Клиент может полагаться на такую сертификацию в отношении передачи персональных данных за пределы Европейского экономического пространства. Как альтернативный вариант, стороны или их соответствующие аффилированные компании могут заключать отдельные стандартные соглашения с включением типовой статьи для ЕС в ее неизменном виде и с удалением необязательных статей, с учетом соответствующих ролей сторон и в соответствии с Директивой ЕС 2010/87/EU (с учетом вносимых в нее время от времени поправок или ее заменяющих версий). Если IBM внесет изменения в способы обработки или защиты персональных данных в составе Облачных Услуг и такие изменения приведут к несоблюдению Клиентом законов о защите данных, Клиент может прекратить использование соответствующих Облачных Услуг, направив в IBM письменное уведомление в течение 30 дней с момента, когда IBM уведомила Клиента об изменениях.

В конце последнего параграфа следует добавить:

Чешская Республика:

В соответствии с Разделом 1801 Акта 89/2012 Coll. ("Гражданский кодекс"), Разделы 1799 и 1800 Гражданского кодекса (с учетом поправок) не применяются к транзакциям, осуществляемым на основании настоящего Соглашения. Стороны исключают применение Раздела 1740 (3) и Раздела 1751 (2) Гражданского кодекса, которые предусматривают, что Соглашение заключается даже при отсутствии полной совместимости выраженных намерений сторон. Клиент принимает на себя риск изменения обстоятельств на основании Раздела 1765 Гражданского кодекса.

В последнем параграфе следует удалить следующее предложение:

Болгария, Россия, Сербия, Словения, Хорватия:

Ни одна из сторон не будет вправе подать иск, который возникает из данного Соглашения или связан с ним, по истечении двух лет с момента возникновения причины иска.

В конце второго предложения последнего параграфа следует добавить:

Литва:

, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Во втором предложении последнего параграфа слово "двух" следует заменить следующим:

Латвия, Польша и Украина:

трех

Словакия:

четырёх

В последнем параграфе в конце следующего предложения: "Ни одна из сторон не будет нести ответственность за нарушение своих неденежных обязательств, вызванное не зависящими от нее причинами" следует добавить:

Россия:

, включая (но не ограничиваясь этим) землетрясения, наводнения, пожары, стихийные бедствия, забастовки (за исключением забастовок сотрудников сторон Соглашения), войны, военные действия, эмбарго, блокады, международные или правительственные санкции и действия органов власти соответствующей юрисдикции.

Регулирующее законодательство и географические рамки

В первом предложении второго параграфа фразу "страны, где осуществляется транзакция (или, для услуг, - законов страны, к которой относится фактический адрес Клиента)" следует заменить следующей:

Азербайджан, Албания, Армения, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, Венгрия, Грузия, Казахстан, Киргизстан, Македония, Молдова, Румыния, Сербия, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан, Украина, Хорватия и Черногория:

Австрии

Алжир, Андорра, Бенин, Буркина-Фасо, Бурунди, Вануату, Габон, Гвинея, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Джибути, Кабо-Верде, Камерун, Коморские Острова, Кот-д'Ивуар, Ливан, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Майотта, Мали, Марокко, Нигер, Новая Каледония, Республика Конго, Реюньон, Сейшельские Острова, Сенегал, Того, Тунис, Уоллис и Футуна, Французская Гвиана, Французская Полинезия, Центральноафриканская Республика, Чад и Экваториальная Гвинея:

Франции

Ангола, Бахрейн, Ботсвана, Гамбия, Гана, Египет, Замбия, Западный Берег/Газа, Зимбабве, Иордания, Йемен, Катар, Кения, Кувейт, Либерия, Малави, Мальта, Мозамбик, Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Соединенное Королевство, Сомали, Сьерра-Леоне, Танзания, Уганда, Эритрея и Эфиопия:

Англии

Латвия, Литва, Эстония:

Финляндии

Лихтенштейн:

Швейцарии

Россия:

России

Лесото, Намибия, Свазиленд, ЮАР:

Южно-Африканской Республики

Испания:

Испании

Швейцария:

Швейцарии

Соединенное Королевство:

Англии

В конце второго параграфа следует добавить:

Азербайджан, Албания, Армения, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, Венгрия, Грузия, Казахстан, Киргизстан, Косово, Македония, Молдова, Россия, Румыния, Сербия, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан, Украина, Хорватия и Черногория:

Все споры, возникающие на основании настоящего Соглашения, подлежат окончательному урегулированию в Международном Арбитражном Центре Австрийской Федеральной Экономической Палаты (Арбитражный орган) в Вене (Австрия) в соответствии с Правилами Арбитража этого Арбитражного Центра (Венские Правила) тремя беспристрастными арбитрами, назначенными в соответствии с Венскими Правилами, с использованием английского языка в

качестве официального. Каждая сторона назначит одного арбитра, которые совместно назначат независимого председателя в течение 30 дней, или же председатель будет назначен Арбитражным органом в соответствии с Венскими Правилами. У арбитров не будет полномочий на вынесение судебного запрета или на присуждение компенсации за убытки, исключенные настоящим Соглашением или превосходящие пределы, установленные настоящим Соглашением. Ничто в настоящем Соглашении не может воспрепятствовать любой из сторон прибегнуть к судебному разбирательству в отношении (1) обеспечительных мер для предотвращения существенного вреда либо нарушения положений о конфиденциальности или прав интеллектуальной собственности, (2) определения законности или принадлежности каких-либо авторских прав, права собственности на патенты или товарные знаки, заявленные какой-либо стороной или ее соответствующим Предприятием, или (3) взыскания долга в сумме меньше 500000,00 долларов США.

Латвия, Литва, Эстония:

Все споры, возникающие на основании настоящего Соглашения, подлежат окончательному урегулированию в Арбитражном институте Торговой палаты Финляндии (FAI) (Арбитражный орган) в Хельсинки (Финляндия) в соответствии с Правилами Арбитража Торговой палаты Финляндии (Правила) тремя беспристрастными арбитрами, назначенными в соответствии с этими Правилами, с использованием английского языка в качестве официального. Каждая сторона назначит одного арбитра, которые совместно назначат независимого председателя в течение 30 дней, или же председатель будет назначен Арбитражным органом в соответствии с Правилами. У арбитров не будет полномочий на вынесение судебного запрета или на присуждение компенсации за убытки, исключенные настоящим Соглашением или превосходящие пределы, установленные настоящим Соглашением. Ничто в настоящем Соглашении не может воспрепятствовать любой из сторон прибегнуть к судебному разбирательству в отношении (1) обеспечительных мер для предотвращения существенного вреда либо нарушения положений о конфиденциальности или прав интеллектуальной собственности, (2) определения законности или принадлежности каких-либо авторских прав, права собственности на патенты или товарные знаки, заявленные какой-либо стороной или ее соответствующим Предприятием, или (3) взыскания долга в сумме меньше 500000,00 долларов США.

Ангола, Афганистан, Бахрейн, Ботсвана, Бурунди, Гамбия, Гана, Джибути, Египет, Замбия, Западная Сахара, Зимбабве, Иордания, Ирак, Йемен, Кабо-Верде, Катар, Кения, Кувейт, Либерия, Ливан, Ливия, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мозамбик, Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Палестинские территории, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сомали, Сьерра-Леоне, Танзания, Уганда, Эритрея, Эфиопия, Южный Судан:

Все споры, возникающие на основании настоящего Соглашения, подлежат окончательному урегулированию в Лондонском международном арбитражном суде (LCIA) (Арбитражный орган) в Лондоне (Соединенное Королевство) в соответствии с Правилами Арбитража LCIA (Правила) тремя беспристрастными арбитрами, назначенными в соответствии с этими Правилами, с использованием английского языка в качестве официального. Каждая сторона назначит одного арбитра, которые совместно назначат независимого председателя в течение 30 дней, или же председатель будет назначен Арбитражным органом в соответствии с Правилами. У арбитров не будет полномочий на вынесение судебного запрета или на присуждение компенсации за убытки, исключенные настоящим Соглашением или превосходящие пределы, установленные настоящим Соглашением. Ничто в настоящем Соглашении не может воспрепятствовать любой из сторон прибегнуть к судебному разбирательству в отношении (1) обеспечительных мер для предотвращения существенного вреда либо нарушения положений о конфиденциальности или прав интеллектуальной собственности, (2) определения законности или принадлежности каких-либо авторских прав, права собственности на патенты или товарные знаки, заявленные какой-либо стороной или ее соответствующим Предприятием, или (3) взыскания долга в сумме меньше 500000,00 долларов США.

Алжир, Бенин, Буркина-Фасо, Габон, Гвинея, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Камерун, Кот-д'Ивуар, Мавритания, Мали, Марокко, Нигер, Республика Конго, Сенегал, Того, Тунис, Французская Гвиана, Французская Полинезия, Центральноафриканская Республика, Чад и Экваториальная Гвинея:

Все споры, возникающие на основании настоящего Соглашения, подлежат окончательному урегулированию в Международном арбитражном суде Международной торговой палаты (ICC)

(Арбитражный орган) в Париже (Франция) в соответствии с его правилами арбитража (Правила) тремя беспристрастными арбитрами, назначенными в соответствии с этими Правилами, с использованием французского языка в качестве официального. Каждая сторона назначит одного арбитра, которые совместно назначат независимого председателя в течение 30 дней, или же председатель будет назначен Арбитражным органом в соответствии с Правилами. У арбитров не будет полномочий на вынесение судебного запрета или на присуждение компенсации за убытки, исключенные настоящим Соглашением или превосходящие пределы, установленные настоящим Соглашением. Ничто в настоящем Соглашении не может воспрепятствовать любой из сторон прибегнуть к судебному разбирательству в отношении (1) обеспечительных мер для предотвращения существенного вреда либо нарушения положений о конфиденциальности или прав интеллектуальной собственности, (2) определения законности или принадлежности каких-либо авторских прав, права собственности на патенты или товарные знаки, заявленные какой-либо стороной или ее соответствующим Предприятием, или (3) взыскания долга в сумме меньше 250000,00 долларов США.

Лесото, Намибия, Свазиленд, ЮАР:

Все споры, возникающие на основании настоящего Соглашения, подлежат окончательному урегулированию в Арбитражном фонде Южной Африки (AFSA) (Арбитражный орган) в Йоханнесбурге (ЮАР) в соответствии с Правилами Арбитража AFSA (Правила) тремя беспристрастными арбитрами, назначенными в соответствии с этими Правилами, с использованием английского языка в качестве официального. Каждая сторона назначит одного арбитра, которые совместно назначат независимого председателя в течение 30 дней, или же председатель будет назначен Арбитражным органом в соответствии с Правилами. У арбитров не будет полномочий на вынесение судебного запрета или на присуждение компенсации за убытки, исключенные настоящим Соглашением или превосходящие пределы, установленные настоящим Соглашением. Ничто в настоящем Соглашении не может воспрепятствовать любой из сторон прибегнуть к судебному разбирательству в отношении (1) обеспечительных мер для предотвращения существенного вреда либо нарушения положений о конфиденциальности или прав интеллектуальной собственности, (2) определения законности или принадлежности каких-либо авторских прав, права собственности на патенты или товарные знаки, заявленные какой-либо стороной или ее соответствующим Предприятием, или (3) взыскания долга в сумме меньше 250000,00 долларов США.

В конце второго параграфа следует добавить:

Австрия, Андорра, Бельгия, Германия, Греция, Израиль, Испания, Италия, Кипр, Лесото, Люксембург, Намибия, Нидерланды, Польша, Португалия, Свазиленд, Соединенное Королевство, Турция, Франция, Швейцария, ЮАР:

Все споры будут передаваться и подпадать под исключительную юрисдикцию указанных компетентных судебных органов:

Андорра:

Коммерческого суда Парижа.

Австрия:

суда Вены, Австрия (Inner-City).

Бельгия:

судов Брюсселя.

Кипр:

компетентного суда Никосии.

Франция:

Коммерческого суда Парижа.

Германия:

судов Штутгарта.

Греция:

компетентного суда Афин.

Израиль:

судов Тель-Авива — Яффы.

Италия:

судов Милана.

Люксембург:

судов Люксембурга.

Нидерланды:

судов Амстердама.

Польша:

судов Варшавы.

Португалия:

судов Лиссабона.

Испания:

судов Мадрида.

Швейцария:

судов Цюриха.

Турция:

Центральных (Çağlayan) Судов Стамбула и Исполнительных Директоратов Стамбула, Турецкая Республика.

Соединенное Королевство:

судов Англии и Уэльса.

Прекращение действия Соглашения

После последнего параграфа следует вставить следующее:

Нидерланды:

Стороны отказываются от своих прав по Разделу 7.1 ('Коор') Гражданского кодекса Нидерландов и своих прав на инициирование полного или частичного расторжения ('gehele of partiele ontbinding') настоящего Соглашения в соответствии с разделом 6:265 Гражданского кодекса Нидерландов.

Гарантии

Для всех стран Западной Европы после четвертого параграфа следует добавить следующее:

Гарантия на входящие в Устройство Машинные Компоненты IBM, приобретенные в Западной Европе, будут действовать и применимы во всех странах Западной Европы, при условии что о выходе входящих в Устройство Машинных Компонентов IBM было объявлено и эти Компоненты были доступны в таких странах. Для целей настоящего параграфа "Западная Европа" означает следующие страны: Австрия, Андорра, Бельгия, Болгария, государство Ватикан, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, и любая страна, которая впоследствии присоединится к Европейскому союзу, с даты ее вступления.

Второе предложение пятого параграфа следует заменить следующим:

Польша:

Эти гарантии являются исключительными гарантиями, предоставляемыми IBM, и заменяют все другие гарантии, включая подразумеваемые либо законодательно предусмотренные гарантии или условия относительно удовлетворительного качества, товаропригодности, ненарушения авторских прав и соответствия определенной цели.

В конце второго предложения пятого параграфа следует добавить следующее:

Италия:

в той степени, в которой это разрешено законом.

В конце четвертого предложения пятого параграфа после слов "без какого-либо рода гарантий" следует вставить следующее:

Литва, Чешская Республика, Эстония:

или ответственности за дефекты. Стороны настоящим исключают любую ответственность IBM за дефекты сверх согласованных гарантий.

Устройства

В первом предложении четвертого параграфа после "США" следует добавить следующее:

Испания, Португалия, Турция, Швейцария:

, Испании, Португалии, Турции, Швейцарии,